

**МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ
ЦЕНТРАЛЬНОУКРАЇНСЬКИЙ ДЕРЖАВНИЙ ПЕДАГОГІЧНИЙ УНІВЕРСИТЕТ
ІМЕНІ ВОЛОДИМИРА ВИННИЧЕНКА**

Факультет української філології, іноземних мов та соціальних комунікацій

Згідно рішення вченої ради університету від 28.11.2022 (протокол №6) назву ЗВО змінено на
Центральноукраїнський державний університет імені Володимира Винниченка та введено в дію наказом №208-ун
від 28.11.2022

**ОСВІТНЬО-ПРОФЕСІЙНА ПРОГРАМА
«ФІЛОЛОГІЯ (ГЕРМАНСЬКІ МОВИ ТА ЛІТЕРАТУРИ (ПЕРЕКЛАД
АНГЛІЙСЬКА ТА НІМЕЦЬКА МОВИ ВКЛЮЧНО))»**

Рівень вищої освіти: перший (бакалаврський)

Ступінь вищої освіти: бакалавр

Галузь знань: 03 Гуманітарні науки

Спеціальність: 035 Філологія

Спеціалізація: 035.041 Германські мови та літератури (переклад включно),
перша — англійська

Кваліфікація: Бакалавр філології за спеціалізацією 035.041 Германські мови та
літератури (переклад включно), перша — англійська

**ЗАТВЕРДЖЕНО ВЧЕНОЮ РАДОЮ
ЦДПУ ім. В. Винниченка**

Голова вченої ради

_____ / Соболев Є. Ю./
(протокол № 8 від 28 грудня 2021 р.)

**Надано чинності
та введено в дію з 01.09.2022 р.**

Ректор _____ / проф. Є.Ю. Соболев
наказ ЦДПУ ім. В. Винниченка
№ 204/2-ун від 30 грудня 2021 р.)

**Зі змінами затвердженими вченою радою ЦДУ
ім. В. Винниченка**
(протокол №6 від 4 листопада 2024 р.)

Голова вченої ради

_____ / Соболев Є. Ю./
(наказ №119/1-ун від «5» листопада 2024 р.)

ЛИСТ ПОГОДЖЕННЯ

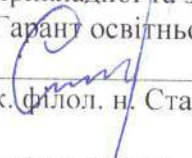
Освітньо-професійної програми

**«Філологія (Германські мови та літератури
(переклад англійська та німецька мови включно))»**

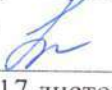
Рівень вищої освіти: перший (бакалаврський)
Ступінь вищої освіти: бакалавр
Галузь знань: 03 Гуманітарні науки
Спеціальність: 035 Філологія
Спеціалізація: 035 Філологія 035.041 Германські мови та літератури
(переклад включно), перша — англійська
Кваліфікація: Бакалавр філології за спеціалізацією 035.041
Германські мови та літератури (переклад включно), перша — англійська

РОЗРОБЛЕНО

проектною групою кафедри перекладу,
прикладної та загальної лінгвістики
Гарант освітньо-професійної програми


к. філол. н. Стасюк Б. В.

СХВАЛЕНО

на засіданні кафедри перекладу, прикладної та загальної лінгвістики
завідувач кафедри
Ярова Л. О. 
протокол № 4 від 17 листопада 2021 р.

ПОГОДЖЕНО

Вченою радою факультету
української філології, іноземних мов
та соціальних комунікацій
Протокол № 3 від 2 листопада 2021 р.
Голова вченої ради
факультету української філології, іноземних мов та соціальних комунікацій
Габелко О. М. 

ЛИСТ ПОГОДЖЕННЯ ЗМІН

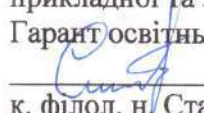
Освітньо-професійної програми

**«Філологія (Германські мови та літератури
(переклад англійська та німецька мови включно))»**

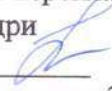
Рівень вищої освіти: перший (бакалаврський)
Ступінь вищої освіти: бакалавр
Галузь знань: 03 Гуманітарні науки
Спеціальність: 035 Філологія
Спеціалізація: 035 Філологія 035.041 Германські мови та літератури
(переклад включно), перша — англійська
Кваліфікація: Бакалавр філології за спеціалізацією 035.041
Германські мови та літератури (переклад включно), перша — англійська

РОЗРОБЛЕНО

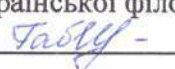
проектною групою кафедри перекладу,
прикладної та загальної лінгвістики
Гарант освітньо-професійної програми


к. філол. н. Стасюк Б. В.

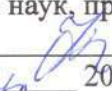
СХВАЛЕНО

на засіданні кафедри перекладу, прикладної та загальної лінгвістики
в.о. завідувача кафедри
Ярова Л. О. 
протокол № 3 від 24 жовтня 2024 р.

ПОГОДЖЕНО

Вченою радою факультету
української філології, іноземних мов
та соціальних комунікацій
Протокол № 3 від 30 жовтня 2024 р.
Голова вченої ради
факультету української філології, іноземних мов та соціальних комунікацій
Габелко О. М. 

ПОГОДЖЕНО

Керівник відділу забезпечення якості
та цифрового супроводу освіти ЦДУ ім. В. Винниченка
доктор педагогічних наук, професор
Н. В. Подопригора 
« 04 » листопада 2024 р.

ПЕРЕДМОВА

Освітньо-професійна програма «Філологія (Германські мови та літератури (переклад англійська та німецька мови включно))» першого (бакалаврського) рівня вищої освіти за спеціальністю 035 «Філологія», спеціалізацією 035.041 «Германські мови та літератури (переклад включно), перша — англійська» та галуззю знань 03 «Гуманітарні науки» (далі — ОП).

Враховуючи специфіку підготовки здобувачів освіти до працевлаштування, ОП розроблена з урахуванням вимог:

Законів України «Про освіту» та «Про вищу освіту», постанови Кабінету Міністрів України «Про затвердження Національної рамки кваліфікацій».

Стандарту вищої освіти за спеціальністю 035 «Філологія» галузі знань 03 «Гуманітарні науки» для першого (бакалаврського) рівня вищої освіти, затвердженого наказом Міністерства і науки України 20.06.2019 № 869 зі змінами, згідно з наказом МОН України від 13.06.2024 р. № 842».

Під час розроблення ОП, зокрема при визначенні загальних та спеціальних (фахових) компетентностей і результатів навчання, використовувався доробок проекту Європейського Союзу «Tuning Educational Structures in Europe (TUNING)», Стандарти і рекомендації щодо забезпечення якості в Європейському просторі вищої освіти (ESG2015).

За рекомендаціями стейкхолдерів до ОП були внесені зміни та доповнення.

Розроблено робочою групою у складі:

- 1. Стасюк Богдан Вікторович** — керівник проєктної групи (гарант освітньої програми), кандидат філологічних наук, 10.02.16 — перекладознавство, старший викладач кафедри перекладу, прикладної та загальної лінгвістики.
- 2. Бондаренко Катерина Леонідівна** — член проєктної групи, кандидат філологічних наук, 10.02.17 — порівняльно-історичне та типологічне мовознавство, доцент кафедри перекладу та загального мовознавства, доцент кафедри перекладу, прикладної та загальної лінгвістики.
- 3. Вerezубенко Микола Миколайович** — член проєктної групи кандидат наук, кандидат філологічних наук, 10.02.17 — порівняльно-історичне та типологічне мовознавство, доцент, доцент кафедри перекладу, прикладної та загальної лінгвістики.
- 4. Фулга Єлизавета Сергіївна** — здобувачка першого (бакалаврського) рівня вищої освіти за спеціальністю 035 Філологія 035.041 Германські мови та літератури (переклад включно), перша — англійська (стейкхолдер, що представляє здобувачів), за згодою..
- 5. Ільїна Олександра Денисівна** — здобувачка першого (бакалаврського) рівня вищої освіти за спеціальністю 035 Філологія 035.041 Германські мови та літератури (переклад включно), перша — англійська (стейкхолдер, що представляє здобувачів), за згодою..
- 6. Ковальова Людмила Всеволодівна** — член робочої групи, заступник начальника управління — начальник відділу зовнішніх зносин та євроінтеграції департаменту економічного розвитку та торгівлі Кіровоградської обласної державної адміністрації (стейкхолдер, що представляє роботодавців), за згодою.

РЕЦЕНЗІЇ-ВІДГУКИ ЗОВНІШНІХ СТЕЙКХОЛДЕРІВ:

- 1) В. о. директора департаменту економічного розвитку та торгівлі Кіровоградської обласної державної адміністрації Соломахи С. Г.
- 2) Президент Кіровоградської регіональної торгово-промислової палати Сасенко І. А.
- 3) Директор Агентства перекладів «WellDone» Шемчук А. В. (м. Київ).

Рецензії-відгуки зовнішніх стейкхолдерів додаються.

ВИКОРИСТАННЯ ОПП:

ОПП використовується під час:

- акредитації освітньої програми; планування та організації освітнього процесу (зокрема, розроблення навчального плану, навчальних і робочих програм, а також силабусів навчальних дисциплін, програм практик та державної підсумкової атестації тощо);
- визначення змісту освіти в системі перепідготовки та підвищення кваліфікації; професійної орієнтації здобувачів.

Користувачі ОПП:

- здобувачі освітнього ступеня бакалавра зі спеціальності «035 Філологія», галузі знань «03 Гуманітарні науки» першого (бакалаврського) рівня вищої освіти з освітньою кваліфікацією бакалавр філології за спеціалізацією 035.041 Германські мови та літератури (переклад включно), перша — англійська;
- викладачі, які здійснюють підготовку бакалаврів зі спеціальності «035 Філологія», галузі знань «03 Гуманітарні науки» першого (бакалаврського) рівня вищої освіти з освітньою кваліфікацією бакалавр філології за спеціалізацією 035.041 Германські мови та літератури (переклад включно), перша — англійська;
- приймальна комісія ЦДУ ім. В. Винниченка та інші.

Ця ОПП не може бути повністю або частково відтворена, тиражована чи розповсюджена без дозволу Центральноукраїнського державного університету імені Володимира Винниченка.

I. Профіль освітньої програми

**«Філологія (Германські мови та літератури (переклад англійська та німецька мови включно))»
першого (бакалаврського) рівня вищої освіти за спеціальністю 035 «Філологія»,
спеціалізацією 035.041 «Германські мови та літератури (переклад включно), перша — англійська» та
галуззю знань 03 «Гуманітарні науки»**

1 — Загальна інформація	
Повна назва закладу вищої освіти та структурного підрозділу	Центральноукраїнський державний університет імені Володимира Винниченка, м. Кропивницький, вул. Шевченка, 1, 25006. Факультет української філології, іноземних мов та соціальних комунікацій. Кафедра перекладу, прикладної та загальної лінгвістики
Ступінь вищої освіти та назва кваліфікації мовою оригіналу	Ступінь вищої освіти — бакалавр. Освітня кваліфікація — бакалавр філології за спеціалізацією 035.041 Германські мови та літератури (переклад включно), перша — англійська
Офіційна назва освітньої програми	Освітньо-професійна програма першого (бакалаврського) рівня вищої освіти «Філологія (Германські мови та літератури (переклад англійська та німецька мови включно))»
Тип диплому, обсяг програми, термін навчання	Диплом бакалавра, 240 кредитів ЄКТС, 3 роки 10 місяців
Наявність акредитації	Сертифікат про акредитацію спеціальності УД 12017259, дійсний до 01.07.2025
Цикл/рівень	НРК України — 6 рівень, FQ-EHEA – перший цикл, EQF LLL – 6 рівень
Передумови	Наявність повної загальної середньої освіти (профільної середньої освіти), або освітньо-кваліфікаційного рівня молодшого спеціаліста, або освітньо-професійного ступеня фахового молодшого бакалавра, або освітнього ступеня молодшого бакалавра, або особи, які здобули раніше такий самий або вищий ступінь (рівень) вищої освіти або здобувають його не менше одного року. Предметна область (галузь знань, спеціальність, спеціалізація (за наявності)).
Мова викладання	Українська, англійська та німецька мови.
Термін дії освітньої програми	До повного завершення періоду навчання або наступного оновлення освітньої програми
Інтернет-адреса постійного розміщення опису освітньої програми	https://e.surl.li/ojsrww
2 — Мета освітньо-професійної програми освітньої діяльності	
Метою освітньо-професійної програми «Філологія (Германські мови та літератури (переклад англійська та німецька мови включно))» є формування конкурентоздатної, суспільно-свідомої та відповідальних особистості професіонала, спеціаліста перекладача англійської та німецької мов, здатного фахово вирішувати типові перекладацькі завдання прикладного характеру в сфері філології, забезпечувати міжмовну, міжкультурну багатосторонню комунікацію та здійснювати суміжну навколоперекладацьку пошукову та	

організаційну діяльність. Програма спрямована на формування висококваліфікованих фахівців, що мають глибокі знання у відповідній предметній сфері, практичними вміннями та навичками перекладу. Освітній процес забезпечує підготовку бакалаврів філології за спеціалізацією 035.041 «Германські мови та літератури (переклад включно), перша — англійська» в межах ОПП «Філологія (Германські мови та літератури (переклад англійська та німецька мови включно))», ґрунтуючись на системі інтегральної, загальних і спеціальних фахових компетентностей. Програма відповідає місії університету, що полягає у формуванні інтелектуального, соціального й духовного капіталу суспільства, готового до викликів майбутнього, а також спрямована на реалізацію стратегічної мети — підготовку фахівців, здатних жити, працювати й творити в умовах глобалізації, бути активними громадянами України та світу. Програма інтегрує освітній, науковий та виховний компоненти діяльності університету, сприяючи: забезпеченню якості мовної та перекладацької освіти згідно з державними стандартами і сучасними освітніми технологіями; розвитку наукового мислення, дослідницьких навичок і залученню студентів до участі в інноваційних лінгвістичних проєктах; формуванню морально зрілої, соціально активної, культурно освіченої особистості.	
3 — Характеристика освітньо-професійної програми освітньої діяльності	
Предметна область (галузь знань, спеціальність, спеціалізація)	Рівень вищої освіти: Перший (бакалаврський) Ступінь вищої освіти: Бакалавр Галузь знань: 03 Гуманітарні науки Спеціальність: 035 Філологія Спеціалізація: 035.041 Германські мови та літератури (переклад включно), перша — англійська
Обмеження щодо форм навчання	денна, заочна
Освітня кваліфікація	Бакалавр філології за спеціалізацією 035.041 Германські мови та літератури (переклад включно), перша — англійська
Кваліфікація в дипломі	Ступінь вищої освіти: Бакалавр Спеціальність: 035 Філологія Спеціалізація: 035.041 Германські мови та літератури (переклад включно), перша — англійська Освітня програма «Філологія (Германські мови та літератури (переклад англійська та німецька мови включно))»
Кваліфікація(-і) професійна(-і)	
Вимоги до рівня освіти осіб, які можуть розпочати навчання за цією програмою	Наявність повної загальної середньої освіти (профільної середньої освіти), або освітньо-кваліфікаційного рівня молодшого спеціаліста, або освітньо-професійного ступеня фахового молодшого бакалавра, або освітнього ступеня молодшого бакалавра, або особи, які здобули раніше такий самий або вищий ступінь (рівень) вищої освіти або здобувають його не менше одного року
Орієнтація освітньої програми	Освітньо-професійна програма спрямована на оволодіння фундаментальними знаннями у сфері філології, зокрема перекладу, а також на підготовку майбутніх фахівців до професійної діяльності у галузях мовного аналізу, багатостороннього перекладу, міжкультурної комунікації. Зокрема, акцент робиться на набутті фахових компетентностей перекладача двох іноземних мов, англійської та німецької. Освітні компоненти програми базуються на загальнонавчаних теоретичних засадах сучасного мовознавства, лінгвістичних та філологічних наук, перекладознавства, а також на результатах актуальних досліджень у відповідних галузях. Водночас вагома частина освітніх компонентів має практико-орієнтований

	характер і спрямована на формування готовності до вирішення реальних професійних завдань у сфері перекладу, мовної експертизи та використання мови в забезпеченні багатосторонньої міжкультурної комунікації.
Основний фокус освітньої програми та спеціалізації	Спеціальна освіта з перекладознавства з основним акцентом на підготовці за спеціалізацією 035.041 Філологія (германські мови та літератури (переклад включно), перша — англійська). Дисципліни ОК та ВК забезпечують поглиблене вивчення англійської та німецької мов і підготовку спеціаліста з перекладу. Акцент на підготовку висококваліфікованих кадрів, які б мали сформовані загальні та фахові компетентності для виконання професійних завдань освітнього та інноваційного характеру в галузі перекладу. <i>Ключові слова:</i> англійська мова, німецька мова, письмовий переклад, усний переклад.
Особливості програми	Професійна спрямованість Дисципліни освітнього компоненту програми забезпечують фахову підготовку спеціалістів у сфері перекладу, здатних реалізовувати багатосторонню міжмовну й міжкультурну комунікацію відповідно до потреб сучасного ринку. Програма охоплює підготовку з письмового та усного перекладу англійської та німецької мов, переклад в автоматизованих системах та основи локалізації. Інноваційно-технологічна спрямованість Програма готує спеціалістів, які вміють застосовувати сучасні цифрові інструменти та програмне забезпечення і за рахунок володіння сучасним професійними інструментами локалізації забезпечують письмовий переклад з англійської та німецької мов і навпаки в розмаїтті письмових мовленнєвих жанрів. Співпраця з практиками та роботодавцями До реалізації освітнього процесу залучаються представники професійної спільноти, практикуючі усні та письмові перекладачі, літературні редактори, фахівці із міжкультурної комунікації, книговидавничого ринку та представники гуманітарної сфери, громадських організацій як регіонального, так і загальнонаціонального рівнів. Гостьові лекції, тренінги, консультації та експертна участь стейкхолдерів сприяють формуванню професійних навичок, орієнтованих на реальні вимоги галузі. Практично орієнтований підхід Програма передбачає проходження двох обов'язкових практик: навчальної та виробничої практики з фаху, що дозволяє студентам засвоїти знання про ринок надання лінгвістичних послуг в Україні та застосувати набуті знання в реальному професійному середовищі, закріпити практичні навички та налагодити контакти з потенційними роботодавцями. Унікальність програми полягає в ґрунтовності та всебічності знань та вмінь філолога, опановуваних студентами, що охоплюють письмовий переклад у різноманітних функціональних стилях і жанрових нішах, з англійської та німецької мов українською і навпаки, зокрема, основи локалізації, з урахуванням потреб регіону та в загальнонаціональному контексті, у розмаїтті професійних зв'язків зі стейкхолдерами–представниками професійної галузі, що, перебуваючи в постійному контакті зі здобувачами програми, мають вплив на формування їхніх професійних

	інтересів, компетентностей і знань. Такий підхід готує конкурентоспроможного фахівця, обізнаного з ринком перекладацьких послуг в Україні, здатного ефективно працювати в галузі перекладу та багатосторонньої міжкультурної комунікації.
Опис предметної області	Об'єкт вивчення та професійної діяльності бакалавра філології є мови (в теоретичному / практичному, синхронному / діяхронному, діалектологічному, стилістичному, соціокультурному та інших аспектах); література й усна народна творчість; жанрово-стильові різновиди текстів; переклад; міжособистісна, міжкультурна та масова комунікація в усній і письмовій формі. Цілі навчання: підготовка фахівців, здатних розв'язувати складні спеціалізовані задачі та практичні проблеми в галузі філології, що характеризуються комплексністю та невизначеністю умов, а саме в діяльності, пов'язаній з аналізом, творенням (зокрема перекладом) і оцінюванням письмових та усних текстів різних жанрів і стилів, організацією успішної комунікації різними мовами. Теоретичний зміст предметної галузі становить система базових наукових теорій, концепцій, принципів, категорій, методів і понять філології. Методи, методики та технології: загальнонаукові та спеціальні філологічні методи аналізу лінгвістичних одиниць, методи і методики дослідження мови і літератури, інформаційно-комунікаційні технології. Інструменти та обладнання: сучасне обладнання та устаткування для досліджень з предметів філологічного циклу, локальна мережа з виходом у глобальну мережу Інтернет, мультимедійне обладнання; навчальна платформа Moodle; програмне забезпечення для організації онлайн навчання Google Workspace for Education, Microsoft 365 для організації освітнього процесу; використання баз інших установ для проведення навчальних практик і виробничої практики.
Особливості програми	Багатопрофільна підготовка професіоналів з перекладу. Освітньо-професійна програма має теоретико прикладну орієнтацію. Орієнтована на здобуття студентами професійних знань, умінь, навичок та інших компетентностей для успішного здійснення професійної діяльності у сфері перекладу. Бакалавр філології, перекладач іноземних мов готується як фахівець широкого профілю в різноманітних сферах діяльності, що вимагають прикладних знань у галузі теорії перекладу та суміжних інформаційних технологій. Він є фахівцем із питань забезпечення можливості комунікації (із зазначених іноземних мов) представників різних мовно-культурних спільнот. Його компетенція охоплює широкий спектр видів діяльності: забезпечення процесу міжмовної усної та письмової комунікації у різних галузях. Бакалавр володіє двома іноземними мовами, використовує їх у різних сферах діяльності, перекладає усно та письмово тексти різних стилів, реферує іноземними та рідною мовами, володіє основними перекладацькими стратегіями та прийомами, суміжними із фахом інформаційними технологіями. Також очікується, що випускник здатний використовувати набуті компетентності в діяльності, пов'язаній з аналізом, творенням, перетворенням і оцінюванням письмових та усних текстів різних жанрів і стилів (як із науково-дослідною, критично-аналітичною,

	так і з прикладною метою), організацією успішної комунікації різними мовами. Проходження здобувачами вищої освіти перекладацької практики за профілем.
4 — Придатність випускників до працевлаштування та подальшого навчання	
Працевлаштування	Бакалавр-філолог може працювати в науковій, літературно-видавничій та лінгвістичній галузях; у друкованих та електронних ЗМІ, PR-технологіях; в органах державної влади, на підприємствах, у компаніях, різноманітних установах, закладах та спілках гуманітарного спрямування тощо, зокрема виконувати обов'язки та обіймати посади перекладача
Академічні права випускників	Продовження освіти за програмою другого (магістерського) рівня вищої освіти та/або набуття додаткових кваліфікацій у системі освіти дорослих.
5 — Викладання та оцінювання	
Викладання та навчання	Студентоцентроване навчання, самонавчання, проблемно-орієнтоване навчання, розвивальне навчання, практико-орієнтоване навчання через лабораторний практикум, навчання на основі досліджень, диференційоване навчання, технології інтенсифікації та індивідуалізації навчання, інформаційні технології, технології розвивального навчання, кредитно-трансферна система організації навчання, дистанційне та електронне навчання на платформі Moodle та платформі Google Workspace for Education. Викладання проводиться у вигляді: лекції, семінарів, практичних занять, лабораторних занять, самостійного навчання, консультації з викладачами тощо Лекційні заняття мають інтерактивний науково-пізнавальний характер. Практичні проводяться з використанням поширених методів: кейс-метод, ситуаційні завдання, ділові ігри, підготовка презентацій з використанням сучасних професійних програмних засобів. Навчально-методичне забезпечення і консультування самостійної роботи здійснюється через університетське інформаційно-освітнє середовище Google Classroom. Дистанційна комунікація учасників освітнього процесу може здійснюватися через засоби комунікації, вбудовані до системи управління навчанням (LMS), електронну пошту, месенджери (Viber, WhatsApp та ін.), відеоконференції (MS Teams, Zoom, Google Meet та ін.), форуми, чати, сервіси Google Workspace for Education тощо. Інформаційна підтримка щодо участі здобувачів у конкурсах на одержання іменних стипендій, премій, грантів (у тому числі міжнародних); сприяння участі здобувачів у студентських наукових олімпіадах, конкурсах, що створює освітню платформу для hard skills та soft skills.

Оцінювання	Оцінювання результатів навчання за освітньою програмою здійснюється на принципах об'єктивності, системності, відкритості, прозорості, доступності, з урахуванням індивідуальних можливостей здобувачів. Для оцінювання навчальних досягнень здобувачів вищої освіти застосовується внутрішня національна шкала (відмінно, добре, задовільно, незадовільно; зараховано / не зараховано) та кредитна трансферно-накопичувальна (100-бальна) система (ЄКТС), яка передбачає оцінювання здобувачів за всі види аудиторної та позааудиторної освітньої діяльності. Формами контролю знань здобувачів освітньої програми є поточний, модульний і підсумковий контроль. Поточний контроль здійснюють під час проведення практичних, лабораторних і семінарських занять, він має на меті перевірку рівня підготовленості здобувача вищої освіти до виконання конкретної роботи. Модульний контроль проходить після вивчення програмного матеріалу кожного змістового модуля. Після проведення модульного контролю з усіх змістових модулів і визначення їх рейтингових оцінок лектор дисципліни визначає загальний рейтинг здобувача з навчальної роботи. Підсумковий контроль передбачає семестровий контроль та атестацію здобувачів вищої освіти. Здобувач допускається до семестрового контролю, якщо він виконав усі види робіт, завдань, передбачених робочим навчальним планом на семестр із відповідної навчальної дисципліни. Проведення семестрового контролю у формах екзамену чи заліку з конкретної навчальної дисципліни регламентує <u>«Положення про організацію освітнього процесу в Центральнотериторіальному державному університеті імені Володимира Винниченка»</u>. Атестація випускників освітньої програми проводиться у формі атестаційного екзамену. Система оцінювання будується на умовах академічної доброчесності та прозорості.
6 — Обсяг кредитів ЄКТС, необхідний для здобуття відповідного ступеня вищої освіти	
Обсяг освітньої програми у ЄКТС	На базі повної загальної середньої освіти обсяг освітньої програми становить 240 кредитів ЄКТС, термін навчання 3 роки 10 місяців. Програма складається з двох компонентів: обов'язкового (ОК) та вибіркового (ВК). Обсяг обов'язкових ОК — 180 кредитів ЄКТС, у т.ч. загальна підготовка становить 22 кредити ЄКТС, професійна 158 кредитів ЄКТС. Обсяг ВК — 60 кредитів ЄКТС.
7 — Програмні компетентності	
Інтегральна компетентність	I Здатність розв'язувати складні спеціалізовані задачі та практичні проблеми в галузі філології (лінгвістики, літературознавства, фольклористики, перекладу) в процесі професійної діяльності або навчання, що передбачає застосування теорій та методів філологічної науки і характеризується комплексністю та невизначеністю умов.
Загальні компетентності	ЗК.1 Здатність реалізувати свої права і обов'язки як члена суспільства, усвідомлювати цінності громадянського (вільного демократичного) суспільства та необхідність його сталого розвитку, верховенства права, прав і свобод людини і громадянина в Україні. ЗК.2 Здатність зберігати та примножувати моральні, культурні,

	наукові цінності і досягнення суспільства на основі розуміння історії та закономірностей розвитку предметної області, її місця у загальній системі знань про природу і суспільство та у розвитку суспільства, техніки і технологій, використовувати різні види та форми рухової активності для активного відпочинку та ведення здорового способу життя. ЗК.3 Здатність спілкуватися державною мовою як усно, так і письмово. ЗК.4 Здатність бути критичним і самокритичним. ЗК.5 Здатність учитися й оволодівати сучасними знаннями. ЗК.6 Здатність до пошуку, опрацювання та аналізу інформації з різних джерел. ЗК.7 Уміння виявляти, ставити та вирішувати проблеми. ЗК.8 Здатність працювати в команді та автономно. ЗК.9 Здатність спілкуватися іноземною мовою. ЗК.10 Здатність до абстрактного мислення, аналізу та синтезу. ЗК.11 Здатність застосовувати знання у практичних ситуаціях. ЗК.12 Навички використання інформаційних і комунікаційних технологій. ЗК.13 Здатність проведення досліджень на належному рівні. ЗК.14 Здатність ухвалювати рішення та діяти, дотримуючись принципу неприпустимості корупції та будь-яких інших проявів недоброчесності..
Спеціальні (фахові, предметні) компетентності	ФК.1 Усвідомлення структури філологічної науки та її теоретичних основ. ФК.2 Здатність використовувати в професійній діяльності знання про мову як особливу знакову систему, її природу, функції, рівні. ФК.3 Здатність використовувати в професійній діяльності знання з теорії та історії мов, що вивчаються. ФК.4 Здатність аналізувати діалектні та соціальні різновиди мов, що вивчаються, описувати соціолінгвальну ситуацію. ФК.5 Здатність використовувати в професійній діяльності системні знання про основні періоди розвитку літератури, що вивчається, від давнини до XXI століття, еволюцію напрямів, жанрів і стилів, чільних представників та художні явища, а також знання про тенденції розвитку світового літературного процесу та української літератури. ФК.6 Здатність вільно, гнучко й ефективно використовувати мови, що вивчаються, в усній та письмовій формі, у різних жанрово-стильових різновидах і реєстрах спілкування (офіційному, неофіційному, нейтральному), для розв'язання комунікативних завдань у різних сферах життя. ФК.7 Здатність до збирання й аналізу, систематизації та інтерпретації мовних, літературних, фольклорних фактів, інтерпретації та перекладу тексту. ФК.8 Здатність вільно оперувати спеціальною термінологією для розв'язання професійних завдань. ФК.9 Усвідомлення засад і технологій створення текстів різних жанрів і стилів державною та іноземними мовами. ФК.10 Здатність здійснювати лінгвістичний, літературознавчий та спеціальний філологічний (перекладознавчий) аналіз текстів різних стилів і жанрів. ФК.11 Здатність до надання консультацій з дотримання норм літературної мови та культури мовлення. ФК.12 Здатність до організації ділової комунікації.

	<i>Додаткові спеціальні компетентності, визначені освітньою програмою</i> ФК.13 Усвідомлення базових уявлень про мову як особливу знакову систему, її природу та функції, про генетичну і структурну типологію мов у контрастивному аспекті; фонетичний, лексичний, граматичний, синтаксичний рівні мови, її стилістику; здатність використовувати їх у професійній діяльності перекладача. ФК.14 Усвідомлення базових уявлень про теорію та практику перекладу. ФК.15 Усвідомлення сутності й соціального значення майбутньої професії, основних тенденцій розвитку світової індустрії перекладу, зокрема в її українському розрізі. ФК.16 Здатність орієнтуватися в обраній філологічній спеціалізації, що стосується способів, методів, прийомів виконання усного/письмового, реферованого, анотованого перекладу з метою подолання лінгвокультурного бар'єру, перед- і післяперекладацького аналізу тексту, редагування тексту перекладу, застосування ПЗ та сучасних мультимедійних технологій в перекладі, організації та менеджменту перекладацьких проектів тощо.
--	--

7 — Програмні результати навчання

ПРН.1 Вільно спілкуватися з професійних питань із фахівцями та нефахівцями державною та іноземними мовами усно й письмово, використовувати їх для організації ефективної міжкультурної комунікації.

ПРН.2 Ефективно працювати з інформацією: добирати необхідну інформацію з різних джерел, зокрема з фахової літератури та електронних баз, критично аналізувати й інтерпретувати її, впорядковувати, класифікувати й систематизувати.

ПРН.3 Організовувати процес свого навчання й самоосвіти.

ПРН.4 Розуміти фундаментальні принципи буття людини, природи, суспільства.

ПРН.5 Співпрацювати з колегами, представниками інших культур та релігій, прибічниками різних політичних поглядів тощо.

ПРН.6 Використовувати інформаційні й комунікаційні технології для вирішення складних спеціалізованих задач і проблем професійної діяльності.

ПРН.7 Розуміти основні проблеми філології та підходи до їх розв'язання із застосуванням доцільних методів та інноваційних підходів.

ПРН.8 Знати й розуміти систему мови, загальні властивості літератури як мистецтва слова, історію мови і літератури, що вивчаються, і вміти застосовувати ці знання у професійній діяльності.

ПРН.9 Характеризувати діалектні та соціальні різновиди мов, що вивчаються, описувати соціолінгвальну ситуацію.

ПРН.10 Знати норми літературної мови та вміти їх застосовувати у практичній діяльності.

ПРН.11 Знати принципи, технології і прийоми створення усних і письмових текстів різних жанрів і стилів державною та іноземними мовами.

ПРН.12 Аналізувати мовні одиниці, визначати їхню взаємодію та характеризувати мовні явища і процеси, що їх зумовлюють.

ПРН.13 Аналізувати й інтерпретувати твори української та зарубіжної художньої літератури й усної народної творчості, визначати їхню специфіку й місце в літературному процесі.

ПРН.14 Використовувати мови, що вивчаються, в усній та письмовій формі, у різних жанрово-стильових різновидах і регістрах спілкування (офіційному, неофіційному, нейтральному), для ефективного розв'язання комунікативних завдань у побутовій, суспільній, навчальній, професійній, науковій сферах життя.

ПРН.15 Здійснювати лінгвістичний, літературознавчий та спеціальний філологічний аналіз текстів різних стилів і жанрів.

ПРН.16 Знати й розуміти основні поняття, теорії та концепції обраної філологічної спеціалізації, уміти застосовувати їх у професійній діяльності.

ПРН.17 Збирати, аналізувати, систематизувати й інтерпретувати факти мови й мовлення й використовувати їх для розв'язання складних задач і проблем у спеціалізованій сфері професійної діяльності та/або навчання.

ПРН.18 Мати навички управління комплексними діями або проєктами при розв'язанні складних проблем у професійній діяльності в галузі обраної філологічної спеціалізації та нести відповідальність за прийняття рішень у непередбачуваних умовах.

ПРН.19 Мати навички участі в наукових та/або прикладних дослідженнях у галузі філології.

ПРН.20 Знати основи запобігання корупції, суспільної та академічної доброчесності на рівні, необхідному для формування нетерпимості до корупції та проявів недоброчесної поведінки серед здобувачів освіти та вміти їх застосовувати в професійній діяльності.

Додаткові результати навчання, визначені освітньою програмою

ПРН.21 Розуміти мову як особливу знакову систему та її будову в контрастивному аспекті; знати, як її фонетичний, лексичний, граматичний, синтаксичний рівні реалізуються в професійній діяльності перекладача.

ПРН.22 Вміти застосовувати базові теоретичні та практичні знання про діяльність перекладача під час розв'язання професійних задач.

ПРН.23 Знати особливості майбутньої професії та відповідати кваліфікаційним вимогам до перекладачів, встановленим законодавством України.

ПРН.24 Знати особливості обраного напряму практичної діяльності що стосується способів, методів, прийомів виконання усного/письмового, реферованого, анотованого перекладу з метою подолання лінгвокультурного бар'єру, перед- і післяперекладацького аналізу тексту, редагування тексту перекладу, застосування ПЗ та сучасних мультимедійних технологій в перекладі, організації та менеджменту перекладацьких проєктів тощо.

8 — Ресурсне забезпечення реалізації освітньої діяльності:

Кадрове забезпечення	Кадрове забезпечення відповідає вимогам п. 35, п. 37 та п. 38 Ліцензійних умов провадження освітньої діяльності. Це підтверджується наявністю штату кваліфікованих науково-педагогічних працівників, які мають відповідну освіту та досвід роботи. До викладання за даною ОПП залучено 12 кандидатів наук кафедри перекладу, прикладної та загальної лінгвістики. До освітнього процесу залучаються професіонали-практики та інших стейкхолдери. Усі науково-педагогічні працівники проходять підвищення кваліфікації та стажування, відповідно діючій нормативній з урахуванням принципів: 1) обов'язковості та періодичності проходження стажування і підвищення кваліфікації; 2) прозорості процедур організації стажування та підвищення кваліфікації; 3) моніторингу відповідності змісту програм підвищення кваліфікації задачам професійного діяльності; 4) обов'язковості впровадження результатів підвищення кваліфікації в наукову та педагогічну діяльність; 5) Оприлюднення результатів стажування та підвищення кваліфікації.
-----------------------------	---

Матеріально-технічне забезпечення	Для реалізації освітньої програми наявні необхідні структурні, фінансові, технічні ресурси, що відповідають діючим нормам і забезпечують проведення усіх видів навчальної та науково-дослідницької роботи студентів, передбачених освітньою програмою: навчальні корпуси з лекційними аудиторіями, оснащеними мультимедійною технікою, лабораторіями, комп'ютерними класами, спортивні зали, бібліотека, соціальна інфраструктура університету, забезпечення гуртожитком, стипендіальне забезпечення, санаторій-профілакторій. Було створено спеціальні лабораторії та методичний кабінет з метою забезпечення високого рівня підготовки наших студентів. Стан приміщень засвідчено санітарно-технічними паспортами, що відповідають існуючим нормативним актам. При плануванні, розподілі та наданні навчальних ресурсів і забезпеченні підтримки здобувачів вищої освіти враховуються потреби студентського контингенту та принципи студентоцентрованого навчання. Внутрішнє забезпечення якості освіти гарантує, що всі необхідні ресурси відповідають цілям навчання, є загальнодоступними, а студенти поінформовані про їх наявність. Матеріально-технічне забезпечення дозволяє організувати освітній процес протягом всього циклу підготовки за освітньою програмою.
--	---

Інформаційне та навчально-методичне забезпечення	Офіційний сайт ЦДУ імені В. Винниченка (https://cusu.edu.ua/ua/); офіційний сайт факультету української філології, іноземних мов та соціальних комунікацій (https://www.cusu.edu.ua/ua/pro-filfak). Локальні мережі навчальних корпусів з'єднуються оптоволоконною лінією. Серверна база комп'ютерної мережі складається з низки сучасних потужних серверів, у тому числі на основі багатоядерних Intel™ Xeon™ CPU 3.00GHz 86_64. Освітній процес забезпечений навчально-методичними матеріалами для вивчення дисциплін, переліком завдань для самостійної та індивідуальної роботи студентів з дисциплін, робочими програми з практик, методичними рекомендаціями щодо написання курсових робіт, критеріями оцінювання навчальних досягнень студентів. На офіційному веб-сайті розміщена інформація про освітні програми, навчальну, наукову та виховну діяльність, структурні підрозділи, правила прийому, навчальні плани, графіки освітнього процесу. Створена та налагоджена система змішаного/дистанційного навчання (за потреби): сервіс Google, Moodle ЦДУ (https://moodle.cusu.edu.ua/), Вікі ЦДУ (https://wiki.cuspu.edu.ua) та ін. Крім того, активно застосовуються такі популярні серед студентів програмні продукти для дистанційного навчання як Google Meet, Classroom, Zoom та ін. Для проведення практичних занять із навчальних перекладацьких дисциплін використовуються комп'ютерні лабораторії, які мають автоматизовані робочі місця з відповідними пакетами прикладних програм, зокрема ліцензованих SDL Trados Studio. Для проведення лабораторних занять з навчальних дисциплін використовуються спеціалізовані лабораторії та аудиторії № 304 (Лабораторія усного перекладу), 610 (Лабораторія прикладної лінгвістики), 401 та 404 (мультимедійні лабораторії), 602 (Навчально-методичний кабінет) та ін. факультету української філології, іноземних мов та соціальних комунікацій, які мають робочі місця з відповідним програмним забезпеченням. Інформаційна мережа Інтернет допомагає студентам отримувати необхідну для навчання та підвищення професійної кваліфікації інформацію, надає можливість доступу до навчального контенту з різних дисциплін, а також є невід'ємною складовою процесу становлення студентів як фахівців. Підготовка бакалавра за профілем освітньої програми забезпечена навчально-методичною документацією з усіх видів навчальних занять, доступом кожного студента до бібліотечних фондів, електронних фахових журналів, електронних бібліотечних ресурсів світу і баз даних відповідно до повного переліку дисциплін. З метою управління освітнім процесом розроблено ефективну політику в сфері інформаційного менеджменту та відповідну інтегровану інформаційну систему управління освітнім процесом.
I. Перелік компонентів освітньо-професійної програми «Філологія (Германські мови та літератури (переклад англійська та німецька мови включно)» на першому (бакалаврському) рівні вищої освіти та їх логічна послідовність — Академічна мобільність	
Національна кредитна мобільність	Можлива, за бажанням студента, на основі двосторонніх угод між Центральнотериторіальним державним університетом імені Володимира Винниченка та вітчизняними закладами освіти. Положення про порядок реалізації права на академічну мобільність здобувачів вищої освіти. Допускається

	перезарахування кредитів, отриманих в інших закладах освіти України (за умови відповідності їх сформованим компетентностям). Угоди про співробітництво(обмін, навчання, стажування, публікації) ЦДУ з іншими ЗВО: 1. Прикарпатський національний університет імені Василя Стефаника (№ 140с/23) 20.12.23 — 20.12.28 2. Донбаська державна машинобудівна академія 2023–2028 рр. 3. Харківський національний педагогічний університет імені Г. С. Сковороди 02.02.2024 — 02.02.2029 4. Сумський державний університет (№ 0001/60.33-2024н) 11.01.2024 — 11.01.2029 5. Маріупольський державний університет 01.01.2024 — 01.01.2029 6. Київський національний університет імені Тараса Шевченка 01.12.2023 — 01.12.2028 7. Національний авіаційний університет (№ 2023/86/UA) 19.09.2023 — 19.09.2025 8. Науково-дослідний інститут публічного права 20.10.2023 — 20.10.2025 9. Рівненський державний гуманітарний університет 01.11.2023 — 01.11.2028 10. Мелітопольський державний педагогічний університет імені Богдана Хмельницького 11.09.2023 — 11.09.2028 11. Вінницький державний педагогічний університет імені Михайла Коцюбинського 01.09.2023 — 01.09.2028 12. Сумський державний педагогічний університет імені А.С.Макаренка 17.02.2023 — 17.02.2028 13. Державний вищий навчальний заклад «Донбаський державний педагогічний університет» 03.2023 — 03.2028 14. Національний університет «Чернігівський колегіум» імені Т. Г. Шевченка 01.05.2023 — 01.05.2028 15. Інститут політичних і етнонаціональних досліджень ім. І. Ф. Кураса НАН України 01.03.2023 — 01.03.2028 16. Комунальний заклад вищої освіти «Академія культури і мистецтв» Закарпатської обласної ради 03.04.2023 — 03.04.2028 17. Херсонський державний університет (№ 03-28/2) 07.03.2023 — 07.03.2028 18. Запорізький національний університет (№ 9-с) 14.03.2023 — 01.09.2024 19. Державний університет телекомунікацій 28.02.2023 — 28.02.2028 20. Київський національний університет технологій та дизайну (№ 4-23) 06.03.2023 — 06.03.2028 21. Національний університет «Запорізька політехніка» 01.02.2023 — 01.02.2027 22. Львівський національний університет імені Івана Франка 01.02.2023 — 01.02.2028 23. Уманський державний педагогічний університет імені Павла Тичини (№ 24\23) 27.02.2023 — 21.01.2028 24. Донецький національний університет імені Василя Стуса 10.10.2022 — 10.10.2027 25. Центральнотериторіальний національний технічний університет 19.09.2022 — 19.09.2027 26. Глухівський національний педагогічний університет імені Олександра Довженка 10.11.2022 — 10.11.2027 27. Вінницький національний медичний університет імені М. І. Пирогова 19.05.2022 — 19.05.2027 28. Хмельницький національний університет 01.01.2022 — безстроковий 29. Кременчуцький національний університет імені Михайла Остроградського 11.03.2021 — 11.03.2026 30. Чернівецький національний університет імені Юрія Федьковича 11.01.2021 — 11.01.2026 31. Дніпровський національний університет імені Олеся Гончара
--	--

	(№ 278) 16.12.2020 — 16.12.2025 32. Ізмаїльський державний гуманітарний університет 01.10.2020 — 01.10.2025.
Міжнародна кредитна мобільність	Програма розвиває перспективи стажування та участі в науково-дослідних проектах та програмах академічної мобільності за кордоном. Відповідно до «Положення про програму обміну студентами на навчання на підставі міжнародних Угод про співпрацю» https://shorturl.at/CRT06 та «Положення про конкурсний відбір студентів на навчання за програмою обміну студентами на підставі міжнародних двосторонніх Угод про співпрацю Центральноукраїнського державного університету імені Володимира Винниченка». https://shorturl.at/bsuDY
Навчання іноземних здобувачів вищої освіти	За умови попередньої мовленнєвої підготовки.

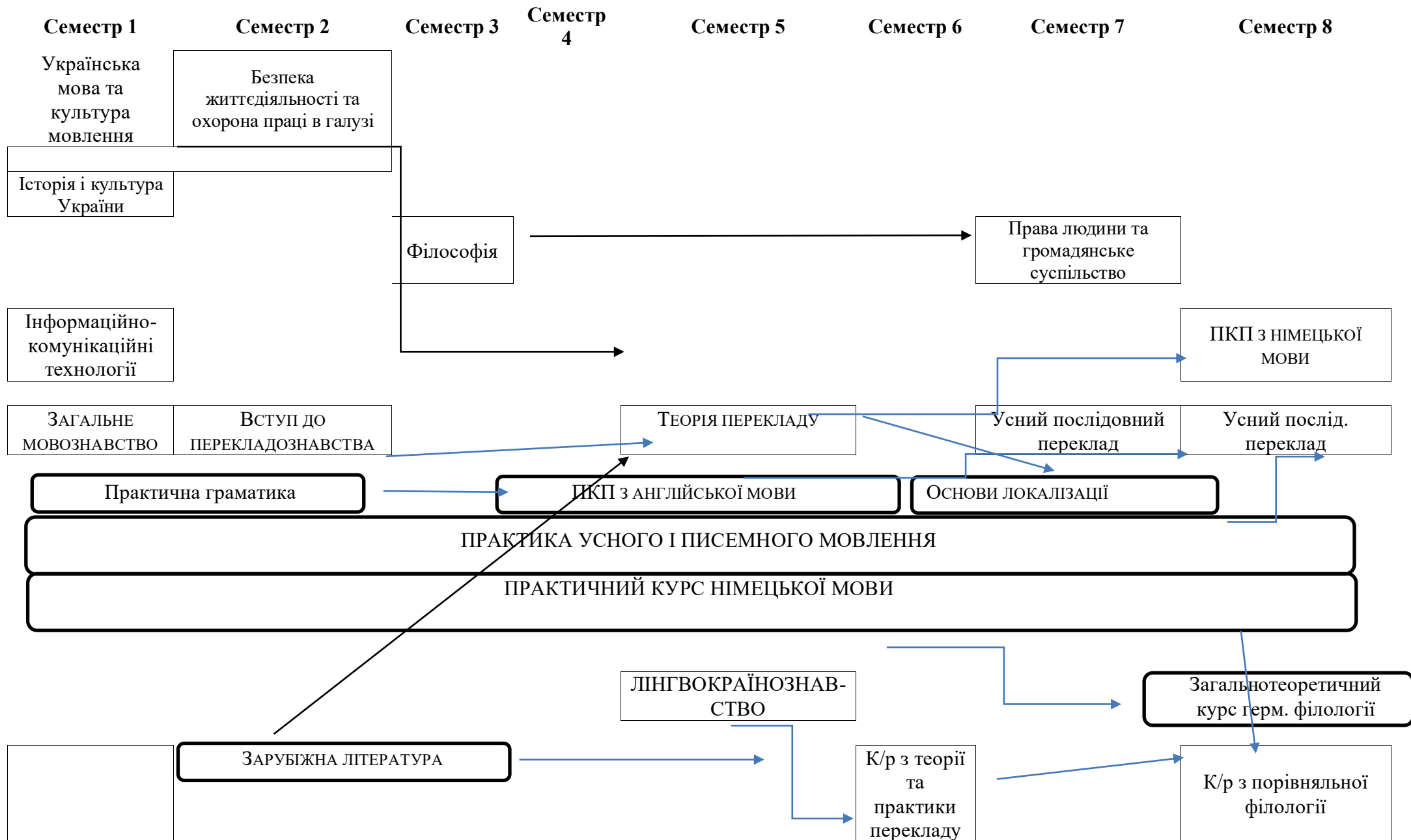
II. Перелік компонент освітньо-професійної програми «Філологія (Германські мови та літератури (переклад англійська та німецька мови включно)» на першому (бакалаврському) рівні вищої освіти та їх логічна послідовність

2.1. Перелік компонент ОПП

Код н/д	Компоненти освітньої програми	Кількість кредитів ЄКТС	Семестр	Форма підсумкового контролю
ОБОВ'ЯЗКОВІ КОМПОНЕНТИ ОСВІТНЬО-ПРОФЕСІЙНОЇ ПРОГРАМИ				
1. ЦИКЛ ЗАГАЛЬНОЇ ПІДГОТОВКИ				
ОК 1	Українська мова та культура мовлення	3	1	екзамен
ОК 2	Історія та культура України	3	1	екзамен
ОК 3	Інформаційно-комунікаційні технології	3	1	залік
ОК 4	Фізичне виховання	4	2	залік
ОК 5	Безпека життєдіяльності та охорона праці в галузі	3	2	залік
ОК 6	Філософія	3	3	екзамен
ОК 7	Права людини та громадянське суспільство в Україні	3	7	залік
2. ЦИКЛ ПРОФЕСІЙНОЇ ПІДГОТОВКИ				
ОК 8	Загальне мовознавство	3	1	екзамен
ОК 9	Практична граматики	6	1, 2	диференційований залік, екзамен
ОК 10	Вступ до перекладознавства	3	2	залік
ОК 11	Зарубіжна література	5	2, 3	залік, екзамен
ОК 12	Практичний курс перекладу з англійської мови	6	4, 5, 6	екзамен, залік, екзамен
ОК 13	Теорія перекладу	3	5	екзамен
ОК 14	Лінгвокраїнознавство країн першої іноземної мови	3	5	екзамен
ОК 15	Основи локалізації	4,5	6, 7	заліки, залік
ОК 16	Загальнотеоретичний курс германської філології	3	8	екзамен
ОК 17	Практичний курс перекладу з німецької мови	3	8	залік
ОК 18	Усний послідовний переклад	5	7, 8	екзамен, екзамен
ОК 19	Практика усного та писемного мовлення	54	1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8	екзамен, екзамен, екзамен, екзамен, екзамен, екзамен
ОК 20	Практичний курс німецької мови	37	1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8	залік, екзамен, залік, екзамен, екзамен, екзамен, екзамен
ОК 21	Курсова робота з теорії та	1,5	6	диференційований

	практики перекладу			залік
ОК 22	Курсова робота з порівняльної філології	1,5	8	диференційований залік
ОК 23	Навчальна перекладацька практика	4,5	7	залік
ОК 24	Виробнича практика з фаху	10,5	8	диференційований залік
A-1	Атестаційний екзамен	4,5	135	
Загальний обсяг обов'язкових компонентів			180 кредитів	
ВИБІРКОВІ ОСВІТНІ КОМПОНЕНТИ				
	Дисципліни з каталогу вибіркових дисциплін	Загальна кількість 60 кредитів	3-7	залік
Загальний обсяг вибіркових компонентів			60 кредитів	
Загальний обсяг обов'язкових компонентів			240 кредитів	

СТРУКТУРНО-ЛОГІЧНА СХЕМА ОПП



Фізичне виховання

ПРАКТИЧНА ПІДГОТОВКА	
Навчальна перекладацька практика	Виробнича практика з фаху

III. Форми атестації здобувачів вищої освіти

Оцінювання здобувачів вищої освіти здійснюється у формі атестаційного екзамену. Атестаційний екзамен має на меті встановлення освітньої та професійної кваліфікації і включає завдання для визначення результатів навчання із загально-теоретичних питань філології, перекладознавства та прикладної лінгвістики, порівняльної граматики, лексикології та стилістики, на практичне володіння мовами та застосування вмінь та навичок перекладу, редагування та програмування і завершується видачою документу встановленого зразка про присудження йому ступеня бакалавра із присвоєнням кваліфікації бакалавра філології за спеціалізацією 035.041 Германські мови та літератури (переклад включно), перша — англійська згідно ОП «Філологія (Германські мови та літератури (переклад англійська та німецька мови включно))».

IV. Опис програми

Компетентності, якими повинен володіти здобувач	Програмні результати навчання	Найменування навчальних дисциплін, практик
Обов'язкові компоненти ОП		
I, ЗК.2, ЗК.3, ЗК.4, ЗК.5, ЗК.6, ЗК.7, ЗК.8, ЗК.10, ЗК.11, ФК.1, ФК.2, ФК.4, ФК.6, ФК.9, ФК.11, ФК.12	ПРН.1, ПРН.2, ПРН.3, ПРН.5, ПРН.6, ПРН.7, ПРН.8, ПРН.10, ПРН.11, ПРН.14	ОК 1 Українська мова та культура мовлення
I, ЗК1, ЗК2, ЗК13	ПРН4, ПРН5, ПРН20	ОК 2 Історія та культура України
I, ЗК10, ЗК12	ПРН2, ПРН6	ОК 3 Інформаційно-комунікаційні технології
I, ЗК2, ЗК8	ПРН1	ОК 4 Фізичне виховання
I, ЗК1, ЗК2, ЗК13	ПРН4, ПРН20	ОК 5 Безпека життєдіяльності та охорона праці в галузі
I, ЗК1, ЗК2, ЗК4, ЗК10	ПРН4, ПРН5	ОК 6 Філософія
I, ЗК1, ЗК2, ЗК4, ЗК13	ПРН4, ПРН5, ПРН20	ОК 7 Права людини та громадянське суспільство в Україні
I, ЗК6, ЗК10, ФК1, ФК2, ФК3, ФК7	ПРН2, ПРН7, ПРН12, ПРН16, ПРН17	ОК 8 Загальне мовознавство
I, ЗК11, ФК2, ФК6, ФК9, ФК10	ПРН1, ПРН10, ПРН11, ПРН12, ПРН14	ОК 9 Практична граматики
I, ЗК10, ФК7, ФК8, ФК9, ФК10, ФК13, ФК14	ПРН2, ПРН7, ПРН16, ПРН17, ПРН21	ОК 10 Вступ до перекладознавства
I, ЗК.6, ЗК.10, ФК.5, ФК.7, ФК.10	ПРН 2; ПРН8; ПРН 13; ПРН 15	ОК 11 Зарубіжна література
I, ЗК.3, ЗК.6, ЗК.7, ЗК.8, ЗК.9, ЗК.11, ФК.6, ФК.9, ФК.12, ФК.14, ФК.16	ПРН.6, ПРН9, ПРН.10, ПРН.11, ПРН13, ПРН.14, ПРН15, ПРН.24	ОК 12 Практичний курс перекладу з англійської мови
I, ЗК.10, ФК.8, ФК.9, ФК.10, ФК.13, ФК.14, ФК.16	ПРН.7, ПРН.15, ПРН.16, ПРН.17, ПРН.21, ПРН.22, ПРН.24	ОК 13 Теорія перекладу
I, ЗК.2, ЗК.4, ЗК.5, ЗК.6, ЗК.7, ЗК.8, ЗК.9, ЗК.11, ЗК.12, ФК.2, ФК.4, ФК.7, ФК.8, ФК.10, ФК.13, ФК.15, ФК.16	ПРН.1, ПРН.2, ПРН.3, ПРН.5, ПРН.7, ПРН.9, ПРН.14, ПРН.15, ПРН.17, ПРН.18, ПРН.19, ПРН.21	ОК 14 Лінгвокраїнознавство країн першої іноземної мови
ЗК.12, ФК.2, ФК.9	ПРН.6, ПРН.24	ОК 15 Основи локалізації
I, ЗК.3, ЗК.4, ЗК.5, ЗК.6, ЗК.7, ЗК.8, ЗК.9, ЗК.10, ЗК.11, ФК.1, ФК.2, ФК.3, ФК.4, ФК.7, ФК.8, ФК.10, ФК.13	ПРН.2, ПРН.3, ПРН.5, ПРН.7, ПРН.8, ПРН.9, ПРН.12, ПРН.15, ПРН.17, ПРН.21	ОК 16 Загальнотеоретичний курс германської філології
I, ЗК.3, ЗК.6, ЗК.7, ЗК.8, ЗК.9, ЗК.11, ФК.6, ФК.9, ФК.12, ФК.14, ФК.15, ФК.16	ПРН.6, ПРН9, ПРН.10, ПРН.11, ПРН13, ПРН.14, ПРН15, ПРН.24	ОК 17 Практичний курс перекладу з німецької мови
I, ЗК.3, ЗК.9, ФК.6, ФК.8, ФК.13, ФК.14, ФК.16	ПРН.1, ПРН.10, ПРН.11, ПРН.14, ПРН.21, ПРН.22,	ОК 18 Усний послідовний переклад

	ПРН.24	
I, ЗК.3, ЗК.4, ЗК.5, ЗК.6, ЗК.7, ЗК.8, ЗК.9, ЗК.10, ЗК.11, ФК.1, ФК.2, ФК.6, ФК.9, ФК.11, ФК.12	ПРН.1, ПРН.2, ПРН.3, ПРН.5, ПРН.7, ПРН.10, ПРН.11, ПРН.14	ОК 19 Практика усного та писемного мовлення
I, ЗК.3, ЗК.6, ЗК.7, ЗК.8, ЗК.9, ЗК.11, ФК.6, ФК.9, ФК.11, ФК.12	ПРН9, ПРН.10, ПРН.11, ПРН.14, ПРН15, ПРН21, ПРН24	ОК 20 Практичний курс німецької мови
I, ЗК5, ЗК6, ЗК7, ЗК13, ЗК14, ФК1, ФК4, ФК7, ФК8, ФК10, ФК13, ФК14	ПРН2, ПРН3, ПРН6, ПРН7, ПРН9, ПРН15, ПРН17, ПРН18, ПРН19, ПРН20, ПРН.21, ПРН.22, ПРН.23, ПРН.24	ОК 21 Курсова робота з теорії та практики перекладу
I, ЗК.3, ЗК.4, ЗК.5, ЗК.6, ЗК.7, ЗК.8, ЗК.9, ЗК.10, ЗК.11, ЗК.12, ЗК.13, ЗК.14, ФК.1, ФК.2, ФК.3, ФК.4, ФК.7, ФК.8, ФК.9, ФК.10, ФК.11, ФК.13	ПРН.1, ПРН.2, ПРН.3, ПРН.5, ПРН.6, ПРН.7, ПРН.8, ПРН.9, ПРН.10, ПРН.11, ПРН.12, ПРН.13, ПРН.14, ПРН.15, ПРН.17, ПРН.18, ПРН.19, ПРН.20, ПРН.21	ОК 22 Курсова робота з порівняльної філології
I, ЗК7, ЗК11, ФК6, ФК7, ФК10, ФК13, ФК14	ПРН1, ПРН3, ПРН6, ПРН14, ПРН17, ПРН.22, ПРН.23	ОК 23 Навчальна перекладацька практика
I, ЗК7, ЗК8, ЗК11, ФК6, ФК10, ФК11, ФК14, ФК15, ФК16	ПРН1, ПРН3, ПРН5, ПРН6, ПРН14, ПРН18, ПРН.22, ПРН.23, ПРН24	ОК 24 Виробнича практика з фаху

V. Матриця відповідності програмних компетентностей компонентам освітньої програми

	I	ЗК.1	ЗК.2	ЗК.3	ЗК.4	ЗК.5	ЗК.6	ЗК.7	ЗК.8	ЗК.9	ЗК.10	ЗК.11	ЗК.12	ЗК.13	ЗК.14	ФК.1	ФК.2	ФК.3	ФК.4	ФК.5	ФК.6	ФК.7	ФК.8	ФК.9	ФК.10	ФК.11	ФК.12	ФК.13	ФК.14	ФК.15	ФК.16
OK 1	+		+	+	+	+	+	+	+		+	+				+	+		+		+			+		+	+				
OK 2		+	+	+	+	+	+	+	+		+	+			+																
OK 3				+	+	+	+	+	+		+	+	+											+							
OK 4					+		+	+	+																						
OK 5				+	+	+	+	+	+		+	+			+																
OK 6			+	+	+	+	+	+	+		+	+																			
OK 7		+	+	+	+	+	+	+	+		+	+			+																
OK 8	+			+	+	+	+	+	+		+	+				+	+	+	+				+	+				+			
OK 9	+			+	+	+	+	+	+	+	+	+				+	+				+										
OK 10	+			+	+	+	+	+	+	+	+	+				+	+	+				+	+		+			+	+	+	+
OK 11	+			+	+	+	+	+	+		+	+				+	+			+		+			+						
OK 12	+			+	+	+	+	+	+	+	+	+				+	+				+			+			+		+	+	+
OK 13	+			+	+	+	+	+	+	+	+	+				+	+	+	+			+	+		+			+	+	+	+
OK 14	+		+		+	+	+	+	+	+		+	+				+		+			+	+		+			+		+	+
OK 15	+			+	+	+	+	+	+	+	+	+	+			+	+							+					+	+	+
OK 16	+			+	+	+	+	+	+	+	+	+				+	+	+	+			+	+		+			+			
OK 17	+			+	+	+	+	+	+	+	+	+				+	+				+			+			+		+	+	+
OK 18	+			+	+	+	+	+	+	+	+	+	+			+	+	+	+		+		+			+	+	+	+	+	+
OK 19	+			+	+	+	+	+	+	+	+	+				+	+				+			+		+	+				
OK 20	+			+	+	+	+	+	+	+	+	+				+	+				+			+		+	+				
OK 21	+			+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+			+	+	+	+	+	+		+	+	+
OK 22	+			+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+			+	+	+	+	+		+			
OK 23	+			+	+	+	+	+	+	+	+	+	+			+	+							+		+	+			+	+
OK 24	+			+	+	+	+	+	+	+	+	+	+			+	+							+		+	+			+	+

VI. Матриця забезпечення програмних результатів навчання відповідними компонентами освітньої програми

	ПРН1	ПРН2	ПРН3	ПРН4	ПРН5	ПРН6	ПРН7	ПРН8	ПРН9	ПРН10	ПРН11	ПРН12	ПРН13	ПРН14	ПРН15	ПРН16	ПРН17	ПРН18	ПРН19	ПРН.20	ПРН21	ПРН22	ПРН23	ПРН24
OK 1	+	+	+		+	+	+	+		+	+			+										
OK 2		+	+	+	+															+				
OK 3		+	+		+	+																		
OK 4			+		+																			
OK 5		+	+		+															+				
OK 6		+	+	+	+																			
OK 7		+	+	+	+															+				
OK 8		+	+		+		+	+	+			+			+		+				+			
OK 9		+	+		+					+				+			+							
OK 10		+	+		+	+	+	+	+			+			+	+	+				+	+	+	+
OK 11		+	+		+			+					+		+									
OK 12		+	+		+	+	+			+	+			+		+						+	+	+
OK 13		+	+		+	+	+	+	+			+	+		+	+	+				+	+	+	+
OK 14	+	+	+		+		+		+					+	+		+	+	+		+			
OK 15		+	+		+	+	+				+					+		+				+	+	+
OK 16		+	+		+		+	+	+			+			+		+				+			
OK 17		+	+		+	+	+			+	+			+		+						+	+	+
OK 18	+		+			+			+	+	+			+			+				+	+	+	+
OK 19	+	+	+		+		+			+	+			+										
OK 20	+	+	+		+		+			+	+			+										
OK 21	+	+	+		+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
OK 22	+	+	+		+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+		+	+	+	+	+			
OK 23	+	+	+		+	+	+			+	+			+		+	+	+					+	+
OK 24	+	+	+		+	+	+			+	+			+		+	+	+					+	+

VII. Матриця відповідності визначених результатів навчання та компетентностей

Результати навчання	Інтегральна	Загальні компетентності														Спеціальні (фахові) компетентності															
		1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16
1. Вільно спілкуватися з професійних питань (передусім, перекладу) із фахівцями та нефахівцями державною та іноземними мовами усно й письмово, використовувати їх для організації ефективної міжкультурної комунікації.	+		+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+		+	+	+	+		+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
2. Ефективно працювати з інформацією: добирати необхідну інформацію з різних джерел, зокрема з фахової літератури (передусім, перекладу) та електронних баз, критично аналізувати й інтерпретувати її, впорядковувати, класифікувати й систематизувати.	+		+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+		+	+		+		+	+		+	+	+					
3. Організовувати процес свого навчання й самоосвіти, зокрема дотримуючись принципу неприпустимості корупції та будь-яких інших проявів недоброчесності.	+	+	+	+	+	+	+	+	+		+	+	+			+	+		+		+			+	+	+					
4. Розуміти фундаментальні принципи буття людини, природи,	+	+	+	+	+	+	+	+	+		+	+																			
5. Співпрацювати з колегами, представниками інших культур та релігій, прибічниками різних політичних поглядів тощо.	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+							+					+	+					
5. Використовувати інформаційні й комунікаційні технології для вирішення складних спеціалізованих задач і проблем професійної діяльності в галузі перекладу.	+			+					+	+	+	+	+						+	+	+	+	+	+	+	+	+				
7. Розуміти основні проблеми філології (передусім, галузі перекладу) та підходи до їх розв'язання із застосуванням доцільних методів та інноваційних підходів.	+		+								+	+	+	+			+	+	+	+	+	+									
8. Знати й розуміти систему мови, загальні властивості літератури як мистецтва слова, історію літератури, що вивчається, і вміти застосовувати ці знання у професійній діяльності (передусім, у галузі перекладу).	+		+								+	+	+	+		+		+		+				+	+						
9. Характеризувати діалектні та соціальні різновиди мов, що вивчаються, описувати соціолінгвальну ситуацію.	+										+	+	+					+		+	+			+	+						
10. Знати норми літературної мови та вміти їх застосовувати у практичній діяльності перекладача.	+			+						+		+	+				+	+			+			+		+	+				
11. Знати принципи, технології і прийоми створення усних і письмових текстів різних жанрів і стилів державною та іноземними мовами.	+			+						+	+	+	+	+			+				+			+		+	+				
12. Аналізувати мовні одиниці, визначати їхню взаємодію та характеризувати мовні явища і процеси, що їх зумовлюють з огляду на перекладацьку діяльність.	+						+	+			+	+	+	+		+	+	+	+		+	+			+						
13. Аналізувати й інтерпретувати твори української та зарубіжної художньої літератури, визначати їхню специфіку й місце в літературному	+						+	+			+	+		+		+			+	+	+	+									

14. Використовувати мови, що вивчаються, в усній та письмовій формі, у різних жанрово-стильових різновидах і регістрах спілкування (офіційному, неофіційному, нейтральному), для ефективного розв’язання комунікативних завдань у побутовій, суспільній, навчальній, професійній, науковій сферах життя (передусім із погляду перекладача).	+			+					+		+		+			+		+		+		+		+					
15. Здійснювати лінгвістичний, літературознавчий та спеціальний філологічний аналіз текстів різних стилів і жанрів з огляду на перекладацьку діяльність.	+						+			+	+	+	+			+	+	+	+	+	+	+		+					
16. Знати й розуміти основні поняття, теорії та концепції перекладознавства, уміти застосовувати їх у професійній діяльності.	+		+				+			+	+	+	+		+				+	+		+							
17. Збирати, аналізувати, систематизувати й інтерпретувати факти мови й мовлення й використовувати їх для розв’язання складних задач і проблем у спеціалізованій сфері професійної діяльності перекладача та/або навчання.	+						+			+	+	+	+		+		+	+	+	+	+		+						
18. Мати навички управління комплексними діями або проєктами при розв’язанні складних проблем у професійній діяльності в галузі перекладу та нести відповідальність за прийняття рішень у непередбачуваних умовах.	+				+		+	+		+	+	+			+				+	+		+							
19. Мати навички участі в наукових та/або прикладних дослідженнях у галузі філології (передусім, перекладу).	+						+		+		+	+		+	+		+	+	+	+	+	+	+						
20. Знати основи запобігання корупції, суспільної та академічної доброчесності на рівні, необхідному для формування нетерпимості до корупції та проявів недоброчесної поведінки серед здобувачів освіти та вміти їх застосовувати в професійній діяльності.														+															
21. Розуміти мову як особливу знакову систему та її будову в контрастивному аспекті; знати, як її фонетичний, лексичний, граматичний, синтаксичний рівні реалізуються в професійній діяльності перекладача.	+			+	+	+	+	+	+	+	+	+	+		+	+	+	+		+	+	+	+	+	+		+		
22. Вміти застосовувати базові теоретичні та практичні знання про діяльність перекладача під час розв’язання професійних задач.	+			+	+	+	+	+	+	+	+	+	+		+	+	+	+		+	+	+	+	+		+	+	+	+
23. Знати особливості майбутньої професії та відповідати кваліфікаційним вимогам до перекладачів, встановленим законодавством України.	+			+	+	+	+	+	+	+	+	+			+	+				+		+	+			+		+	+
24. Знати особливості обраного напрямку практичної діяльності що стосується способів, методів, прийомів виконання усного/письмового, реферованого, анотованого перекладу з метою подолання лінгвокультурного бар’єру, перед- і післяперекладацького аналізу тексту, редагування тексту перекладу, застосування ПЗ та сучасних мультимедійних технологій в перекладі, організації та менеджменту перекладацьких проєктів тощо.	+			+	+	+	+	+	+	+	+	+			+	+				+		+	+			+		+	+

VII. Вимоги до наявності системи внутрішнього забезпечення якості вищої освіти

«Положення про систему внутрішнього забезпечення якості освітньої діяльності та якості вищої освіти в Центральнотукаїнському державному університеті імені Володимира Винниченка», затверджене Вченою радою ЦДУ ім. В. Винниченка (протокол № 4 від 26 вересня 2022 р., зі змінами від 28.11.2022, протокол №6); «Положення про атестацію здобувачів вищої освіти у Центральнотукаїнському державному університеті імені Володимира Винниченка», затвердженого Вченою радою ЦДПУ ім. В. Винниченка (протокол № 2 від 31 серпня 2020 р., зі змінами (протокол №10 від 07.02.2022 р.); зі змінами, протокол № 6 від 28.11.2022 р).

VIII. Вимоги професійних стандартів (у разі їх наявності) — Немає

IX. Перелік нормативних документів, на яких базується освітня програма

1. Закон України «Про вищу освіту». URL: <http://zakon5.rada.gov.ua/laws/show/1556-18>.
2. Закон України «Про освіту». *Відомості Верховної Ради*. 2017. № 38-39.
3. Наказ МОН України від 01.06.2016 за № 600 «Про затвердження та введення в дію Методичних рекомендацій щодо розроблення стандартів вищої освіти». URL: http://old.mon.gov.ua/files/normative/2016-06-01/5555/nmon_600.zip
4. Національна рамка кваліфікацій. Додаток до постанови Кабінету Міністрів України від 23 листопада 2011 р. № 1341 (в редакції постанови Кабінету Міністрів України від 25 червня 2020 р. № 519). URL: <https://zakon.rada.gov.ua/laws/show/519-2020-%D0%BF#n10>.
5. Перелік галузей знань і спеціальностей. URL: <http://zakon4.rada.gov.ua/laws/show/266-2015-п>.
6. Положення про освітні програми в Центральнотукаїнському державному університеті імені Володимира Винниченка. Кропивницький: ІВ ЦДПУ ім. В. Винниченка, 2022. 43 с. URL: https://cusu.edu.ua/images/files-2023/%D0%92%D0%97%D0%AF%D0%9E/poloj_osv-progr_CUSU.pdf
7. Порядок внесення інформації, яка повинна міститися в документах про вищу освіту державного зразка. Постанова Кабінету міністрів України від 5 травня

2016 р. № 325: (в редакції Наказу Міністерства освіти і науки України № 1280 від 25.10.2016). URL: <http://zakon2.rada.gov.ua/laws/show/z0494-15>

8. Стандарт вищої освіти України: перший (бакалаврський) рівень, галузь знань 03 Гуманітарні науки, спеціальність 035 «Філологія». Затверджено та введено в дію наказом Міністерства освіти і науки України від 20.06.2019 р. № 869. URL: <https://mon.gov.ua/storage/app/media/vishcha-osvita/zatverdzeni%20standarty/2021/07/28/035-Filolohiya-bakalavr.28.07-1.pdf>
9. Класифікатор професій ДК 003:2010 (із змінами і доп., внесеними наказом Міністерства економіки України від 16.01.2024 № 1410) URL: <https://zakon.rada.gov.ua/rada/show/va327609-10#Text>

Гарант освітньої програми

СТАСЮК Б. В.

РЕЦЕНЗІЯ-ВІДГУК

на освітньо-професійну програму

«Філологія (Германські мови та літератури (переклад англійська та німецька мови включно))»

галузі знань 03 Гуманітарні науки

спеціальності 035 Філологія

першого (бакалаврського) рівня вищої освіти у Центральноукраїнському державному педагогічному університеті імені Володимира Винниченка

У регіональному розвитку величезну роль відіграє високоякісна підготовка здобувачів вищої освіти зі спеціальності переклад. Це вкрай вагомий складник державної гуманітарної політики, зокрема в регіональному вимірі.

Фахівці з міжкультурної комунікації, іноземної філології — перекладачі учасники найрізноманітніших процесів на ринку праці, у виробничій сфері та в галузях економіки м. Кропивницького та Кіровоградського регіону. Сучасний розвиток українських областей, їх залучення в політичну, економічну, громадянську, наукову та культурну співпрацю з країнами європейсько-атлантичного простору, ЄС, НАТО та міжнародних організацій не можливий без професіоналів-перекладачів. Відтак, навчання, підготовка й практичний досвід (практика, стажування, волонтерство) перекладачів повинні відповідати запитам сучасного світу, українського ринку лінгвістичних послуг включно з перекладом.

Рецензовану освітньо-професійну програму «Філологія (Германські мови та літератури (переклад англійська та німецька мови включно))» за спеціальністю 035 Філологія опрацювали та розробили фахівці з кафедри перекладу, прикладної та загальної лінгвістики Центральноукраїнського державного педагогічного університету імені Володимира Винниченка. Під час своєї роботи вони контактували та активно консультувалися з представниками ринку праці, громадських організацій, сфери державного управління тощо. Методисти кафедри перекладу, які забезпечують проходження студентами

виробничої (перекладацької) практики знають не тільки сучасні вимоги до молодого фахівця, а й орієнтуються в новітніх тенденціях ринку перекладів, сфери лінгвістичних послуг загалом, а й регіональних потребах, запитах Кіровоградського регіону на ринку перекладів та його особливості. У своїй роботі вони активно реагують на відгуки бази практики про рівень знань та умінь студентів кафедри перекладу, прикладної та загальної лінгвістики, відгуки на їх фактично сформовані компетенції, знання та вміння, із якими вони випробовують себе в реальних виробничих та ділових ситуаціях.

Рецензована освітньо-професійна програма цілком відповідає вимогам Стандарту вищої освіти за спеціальністю 035 Філологія спеціалізації 035.041 Германські мови та літератури (переклад англійська та німецька мови включно), для першого (бакалаврського) рівня вищої освіти та передбачає врахування новацій в освітній галузі, зокрема щодо якісної підготовки філологів-перекладачів.

На нашу думку, цілі цієї освітньо-професійної програми у повній мірі відображають очікування представників сучасного ринку праці/громадянського суспільства/сучасної сфери державного управління в Україні, професійним стандартам, які діють у галузі, та емпіричному консенсусу щодо набору умінь та навичок, що із ними молодий спеціаліст розпочинає свою професійну діяльність у сфері перекладу. Також у програмах навчальних дисциплін наявні змістові блоки та завдання, що відповідають інтересам підприємств та організацій Кіровоградської області.

Структура і зміст програми містять предмети циклів як загальної, так і професійної підготовки, які забезпечують відповідний рівень підготовки студентів кафедри перекладу, прикладної та загальної лінгвістики Центральноукраїнського державного педагогічного університету імені Володимира Винниченка, дотримано баланс вивчення англійської та німецької мов та, водночас, курсів інформаційних наук, що дозволяє студентам виконувати пропоновані їм завдання з очікуваним рівнем якості й професіоналізму. Також, за нашими спостереженнями, студенти мають у навчальному плані курси, що забезпечують оволодіння

навколоперекладацькими видами діяльності, що, зазвичай, невіддільні від самої роботи перекладача: ведення багатомовної ділової комунікації, виконання низки логістичних рішень, пошук, аналіз та професійне коментування інформації за запитом, ведення ділової та професійної документації — тобто повноцінного виконання покладених на перекладачів обов'язків.

Послідовність вивчення дисциплін, їхній перелік та обсяг, план та графік навчального процесу відповідають структурно-логічній схемі підготовки здобувачів вищої освіти за спеціальністю 035 Філологія, спеціалізацією 035.041 Германські мови та літератури (переклад англійська та німецька мови включно) і покликані сприяти забезпеченню відповідності програмних результатів навчання запитам потенційних роботодавців, Кіровоградської області зокрема.

Виходячи із зазначеного вище, ми можемо зробити висновок про те, що ця програма характеризується достатнім рівнем опрацювання теоретичних і прикладних засад професійної діяльності перекладача; вона вочевидь, забезпечує належну навчально-методичну підготовку студентів, оснащуючи їх необхідними знаннями, вміннями та навичками, забезпечуючи їм загальну професійну підготовку, яка в подальшому дозволяє випускникам здійснювати фахову діяльність на сучасному ринку праці України. Значить, названа вище освітньо-професійна програма «Філологія (Германські мови та літератури (переклад англійська та німецька мови включно))» спеціальності 035 Філологія відповідає запитам і потребам професійної сфери, де перекладачі англійської та німецької мов знаходять собі працевлаштування.

Рецензент:

Президент

Кіровоградської регіональної торгово-промислової палати

Саєнко І. А.



РЕЦЕНЗІЯ
на освітньо-професійну програму
«Філологія (Германські мови та літератури (переклад англійська та німецька
мови включно))»
галузі знань 03 Гуманітарні науки
спеціальності 035 Філологія
першого (бакалаврського) рівня вищої освіти у Центральнотукаїнському
державному університеті імені Володимира Винниченка

Належна підготовка здобувачів вищої освіти з перекладу є важливим компонентом гуманітарної політики української держави. Фахівці з іноземної філології, перекладачі затребувані на ринку праці, задіяні в освітянській сфері та в всіх галузях національної економіки. Сучасний розвиток українського суспільства, його активна політична, економічна, громадянська, наукова та культурна інтеграція в спільний європейсько-атлантичний простір, ЄС, НАТО й інші організації передбачають посилення ролі й відповідальності професіоналів-перекладачів у цих процесах. Так, відповідно, і підготовка перекладачів повинна відповідати викликам сучасного світу, українського ринку лінгвістичних послуг включно з перекладом

Рецензовану освітньо-професійну програму «Філологія (Германські мови та літератури (переклад англійська та німецька мови включно))» за спеціальністю 035 Філологія опрацювали та розробили фахівці з кафедри перекладу, прикладної та загальної лінгвістики Центральноукраїнського державного університету імені Володимира Винниченка. Під час своєї роботи вони контактували та активно консультувалися з представниками ринку праці, громадських організацій, сфери державного управління тощо. Методисти кафедри перекладу, які забезпечують проходження студентами виробничої (перекладацької) практики знають не тільки сучасні вимоги до молодого фахівця, а й орієнтуються в новітніх тенденціях ринку перекладів та сфери лінгвістичних послуг загалом. У своїй роботі вони активно реагують на відгуки бази практики про рівень знань та умінь студентів кафедри перекладу, прикладної та загальної лінгвістики, відгуки на їх фактично сформовані компетенції, знання та вміння, із якими вони випробовують себе в реальних виробничих та ділових ситуаціях.

Рецензована освітньо-професійна програма цілком відповідає вимогам Стандарту вищої освіти за спеціальністю 035 Філологія спеціалізації 035.041 Германські мови та літератури (переклад англійська та німецька мови включно), для першого (бакалаврського) рівня вищої освіти та передбачає врахування новацій в освітній галузі, зокрема щодо якісної підготовки філологів-перекладачів.

На нашу думку, цілі цієї освітньо-професійної програми у повній мірі відображають очікування представників сучасного ринку праці/громадянського суспільства/сучасної сфери державного управління в Україні, професійним стандартам, які діють у галузі, та емпіричному консенсусу щодо набору умінь та

навичок, що із ними молодий спеціаліст розпочинає свою професійну діяльність у сфері перекладу.

Наскільки ми можемо судити, структура і зміст програми містять предмети циклів як загальної, так і професійної підготовки, які забезпечують відповідний рівень підготовки студентів кафедри перекладу, прикладної та загальної лінгвістики Центральноукраїнського державного університету імені Володимира Винниченка, дотримано баланс вивчення англійської та німецької мов та, водночас, курсів інформаційних наук, що дозволяє студентам виконувати пропоновані їм завдання з очікуваним рівнем якості й професіоналізму. Також, за нашими спостереженнями, студенти мають у навчальному плані курси, що забезпечують оволодіння навколоперекладацькими видами діяльності, що, зазвичай, невіддільні від самої роботи перекладача: ведення багатомовної ділової комунікації, виконання низки логістичних рішень, пошук, аналіз та професійне коментування інформації за запитом, ведення ділової та професійної документації — тобто повноцінного функціонувати та грати в «командну гру».

Послідовність вивчення дисциплін, їхній перелік та обсяг, план та графік навчального процесу відповідають структурно-логічній схемі підготовки здобувачів вищої освіти за спеціальністю 035 Філологія, спеціалізацією 035.041 Германські мови та літератури (переклад англійська та німецька мови включно) і покликані сприяти забезпеченню відповідності програмних результатів навчання запитам потенційних роботодавців.

Окремо варто згадати про те, що студенти, які навчаються за освітньо-професійною програмою «Філологія (Германські мови та літератури (переклад англійська та німецька мови включно))», знайомі з елементами дослідної роботи, яка потрібна для пошуку практичних рішень у щоденній роботі перекладача за фахом у реальних умовах.

Виходячи із зазначеного вище, ми можемо зробити висновок про те, що ця програма характеризується достатнім рівнем опрацювання теоретичних і прикладних засад професійної діяльності перекладача; вона вочевидь, забезпечує належну навчально-методичну підготовку студентів, оснащуючи їх необхідними знаннями, вміннями та навичками, забезпечуючи їм загальну професійну підготовку, яка в подальшому дозволяє випускникам здійснювати фахову діяльність на сучасному ринку праці України. Значить, названа вище освітньо-професійна програма «Філологія (Германські мови та літератури (переклад англійська та німецька мови включно))» спеціальності 035 Філологія відповідає запитам і потребам професійної сфери, де перекладачі англійської та німецької мов знаходять собі працевлаштування.

Рецензент:

Директор Агентства перекладів «WellDone»
Шемчук А. В. (м. Київ).



РЕЦЕНЗІЯ

на освітньо-професійну програму

«Філологія (Германські мови та літератури (переклад англійська та німецька мови включно))» спеціальності 035 Філологія галузі знань 03 Гуманітарні науки першого (бакалаврського) рівня вищої освіти у Центральноукраїнському державному університеті імені Володимира Винниченка

Потреби сучасного ринку праці/громадянського суспільства/сучасної сфери державного управління в Україні визначені щораз масштабнішими виявами глобалізації, розширенням зв'язків із міжнародними партнерами, безупинним поживленням процесів обміну інформацією та посиленням ролі інформаційних технологій у професійному середовищі та повсякденному житті, вивченням досвіду інших країн та проактивним спілкуванням із їх представниками.

Професіонали перекладу — безпосередні учасники названих вище процесів, без участі яких неможливо уявити жодного аспекту діяльності в межах повноцінних відкритих суспільств в сучасному світі, що до них зокрема зараховує себе і Україна. Підготовка таких фахівців має враховувати не тільки безпосередню специфіку професії, а й загальні вимоги до конкурентного працівника сьогодення: здатність навчатися, адаптуватися, опановувати новітні середовища та інструментарій і своїй діяльності, наявність критичного мислення, інформаційної гігієни та розуміння себе як складника малих і великих команд, професійних середовищ та колективів.

Рецензовану освітньо-професійну програму «Філологія (Германські мови та літератури (переклад англійська та німецька мови включно))» спеціальності 035 Філологія було розроблено спеціалістами кафедри перекладу, прикладної та загальної лінгвістики Центральноукраїнського державного університету імені Володимира Винниченка в тісній співпраці з представниками заінтересованих сторін, які представляють ринок праці/громадянське суспільство/сучасну сферу державного управління. Методистам кафедри, які відповідають за проходження студентами виробничої перекладацької практики добре відомі сучасні вимоги до молодого фахівця, відгуки бази практики про рівень знань та умінь студентів кафедри перекладу, прикладної та загальної лінгвістики, відгуки на їх фактично сформовані компетенції, знання та вміння, із якими вони випробовують себе в реальних виробничих та ділових ситуаціях.

Ми вважаємо, цілі цієї освітньо-професійної програми у повній мірі відображають очікування представників сучасного ринку праці/громадянського суспільства/сучасної сфери державного управління в Україні, професійним стандартам, які діють у галузі, та емпіричному консенсусу щодо набору умінь та навичок, що із ними молодий спеціаліст розпочинає свою професійну діяльність у сфері перекладу.

Структура і зміст програми містять предмети циклів як загальної, так і професійної підготовки, що, власне, і забезпечують відповідний рівень підготовки студентів кафедри перекладу, прикладної та загальної лінгвістики Центральноукраїнського державного університету імені Володимира Винниченка, належний баланс вивчення англійської та німецької іноземної мов/низки курсів інформаційних наук дозволяє студентам виконувати пропонувані їм завдання з очікуваним рівнем якості й професіоналізму. Також, за нашими спостереженнями, студенти переважно демонструють уміння здійснювати навколоперекладацькі види діяльності, що, зазвичай, невіддільні від самої роботи перекладача та фахівця із прикладної лінгвістики: ведення багатомовної ділової комунікації, забезпечення виконання низки логістичних рішень, пошук, аналіз та професійне коментування інформації за запитом, ведення ділової та професійної документації,

реалізовувати організаційні складники роботи, необхідні для повноцінного функціонування в межах команди.

У поточній програмі зроблено акцент на вмінні студентів, що навчаються за освітньо-професійною програмою «Філологія (Германські мови та літератури (переклад англійська та німецька мови включно))», забезпечувати виконання елементів науково-дослідної роботи, що подекуди необхідна для пошуку практичних рішень у щоденній роботі перекладача за фахом у реальних умовах.

Останні зміни, яких зазнала програма, передбачають збалансування обсягів вивчення англійської та німецької мов, краще відповідає подвійній кваліфікації, що її присвоюють бакалаврам. Це зумовило укрупнення нормативних дисциплін навчального плану та розширення потенціалу блоку його вибірових компонентів. Інші зміни в програмі носили технічний характер.

У цілому, можна зробити висновок про те, що рецензована програма має належний рівень осмислення теоретичних і прикладних засад професійної діяльності перекладача, вочевидь, забезпечує належну навчально-методичну підготовку студентів, оснащуючи їх необхідними знаннями, вміннями та навичками, забезпечуючи їм загальну професійну підготовку, яка в подальшому дозволяє випускникам здійснювати фахову діяльність на сучасному ринку праці / в громадянському суспільстві / в сучасній сфері державного управління України. А це, в свою чергу, дозволяє говорити про відображення названою вище освітньо-професійною програмою «Філологія (Германські мови та літератури (переклад англійська та німецька мови включно))» спеціальності «035 Філологія» усіх запитів і потреб професійної сфери, яка виступає наймачем та працедавцем перекладача англійської та німецької мов, та фахівця із прикладної лінгвістики.

**В.о. директора департаменту
економічного розвитку та торгівлі
Кіровоградської обласної
військової адміністрації**



Світлана СОЛОМАХА

ЗАТВЕРДЖЕНО

ВЧЕНОЮ РАДОЮ

Центральноукраїнського державного
університету імені Володимира

Винниченка

Голова вченої ради

_____/ Соболь Є. Ю.
(протокол № 6 від «04» листопада 2024 р.)

Ректор _____ Соболь Є. Ю.
(наказ № _____ від _____ 2024 р.)

ЗМІНИ

до освітньо-професійної програми 22812 «Філологія (Германські мови та літератури (переклад англійська та німецька мови включно))» першого (бакалаврського) рівня вищої освіти за спеціальністю 035 «Філологія» галузі знань 03 «Гуманітарні науки», затвердженої вченою радою ЦДУ ім.

В. Винниченка від 22 квітня 2024 року (протокол № 10), введеної у дію наказом ректора ЦДУ ім. В. Винниченка № 78/1-ун від 22 квітня 2024 року (далі – ОП-2024) та до редакцій цієї ОП: затвердженої рішенням вченої ради ЦДУ ім. В. Винниченка від 26.12.2022 р. (протокол № 9) та введеною в дію наказом ректора університету №228/1-ун від 26.12.2022 р. (далі – ОП-2023); затвердженої рішенням вченої ради ЦДУ ім. В. Винниченка від 28.12.2021 р. (протокол № 8) та введеною в дію наказом ректора університету №204/2-ун від 30.12.2021 р. (далі – ОП-2022)

До ОП-2024 та ОП-2023:

1) До переліку нормативно-правових актів, на основі яких розроблено ОПП, додати посилання на зміни до Стандарту вищої освіти зі спеціальності 035 «Філологія» за галуззю знань 03 «Гуманітарні науки» для першого (бакалаврського) рівня вищої, затвердженого та введеного в дію наказом МОН України № 869 від 20.06.2019 року (згідно з наказом МОН України № 842 від 13.06.2024 «Про внесення змін до деяких стандартів вищої освіти»).

2) Доповнити перелік програмних компетентностей загальною компетентністю: ЗК 14. «Здатність ухвалювати рішення та діяти, дотримуючись принципу неприпустимості корупції та будь-яких інших проявів недоброчесності».

3) Додати новий результат навчання ПРН 20 з таким формулюванням: «Знати основи запобігання корупції, суспільної та академічної доброчесності на рівні, необхідному для формування нетерпимості до корупції та проявів

недоброчесної поведінки серед здобувачів освіти та вміти їх застосовувати в професійній діяльності».

4) Змінити нумерацію існуючих результатів навчання, починаючи з ПРН 20, на ПРН 21, ПРН 22, ПРН 23, ПРН 24.

5) Доповнити опис таких освітніх компонентів: Історія та культура України (ОК2), Безпека життєдіяльності та охорона праці в галузі (ОК5), Права людини та громадянське суспільство в Україні (ОК7), Курсова робота з теорії та практики перекладу (ОК19), Курсова робота з контрастивної філології (ОК20), інформацією про те, як ці компоненти сприяють формуванню компетентності ЗК 14 та досягненню результату навчання ПРН 20.

6) У розділі IV «Опис програми» змінити нумерацію існуючих результатів навчання, починаючи з ПРН 20, на ПРН 21, ПРН 22, ПРН 23, ПРН 24.

7) Доповнити Матрицю відповідності програмних компетентностей компонентам освітньої програми стовпчиком ЗК14, в якому поставити позначення "+" навпроти таких освітніх компонентів: Історія та культура України (ОК2); Безпека життєдіяльності та охорона праці в галузі (ОК5); Права людини та громадянське суспільство в Україні (ОК7); Курсова робота з теорії та практики перекладу (ОК19); Курсова робота з контрастивної філології (ОК20).

8) Доповнити Матрицю відповідності програмних результатів навчання компонентам освітньої програми стовпчиком ПРН20, в якому поставити позначення "+" навпроти таких освітніх компонентів: Історія та культура України (ОК2); Безпека життєдіяльності та охорона праці в галузі (ОК5); Права людини та громадянське суспільство в Україні (ОК7); Курсова робота з теорії та практики перекладу (ОК19); Курсова робота з контрастивної філології (ОК20).

9) У матриці відповідності програмних результатів навчання компонентам освітньої програми, в переліку програмних результатів навчання змінити нумерацію всіх пунктів, починаючи з ПРН 20. Пункт ПРН 20 має стати ПРН 21, пункт ПРН 21 - ПРН 22, ПРН 22 - ПРН 23, ПРН 23 - ПРН 24.

10) У Матриці відповідності програмних результатів навчання компетентностям освітньої програми додати стовпчик ЗК14. Між рядками ПРН19 та ПРН20 додайте новий рядок ПРН20. В клітинці на перетині стовпчика ЗК14 та нового рядка ПРН20 поставте позначення "+". Змініть нумерацію рядків після нового рядка ПРН20: рядок, який до цього позначав ПРН 20 має стати ПРН 21, ПРН 21 - ПРН 22, ПРН 22 - ПРН 23, ПРН 23 - ПРН 24.

До ОП-2022:

2) Доповнити перелік програмних компетентностей загальною компетентністю: ЗК 14. «Здатність ухвалювати рішення та діяти, дотримуючись принципу неприпустимості корупції та будь-яких інших проявів недоброчесності».

3) Додати новий результат навчання ПРН 20 з таким формулюванням: «Знати основи запобігання корупції, суспільної та академічної доброчесності на рівні, необхідному для формування нетерпимості до корупції та проявів

недоборчесної поведінки серед здобувачів освіти та вміти їх застосовувати в професійній діяльності».

4) Змінити нумерацію існуючих результатів навчання, починаючи з ПРН 20, на ПРН 21, ПРН 22, ПРН 23, ПРН 24.

5) Доповнити опис таких освітніх компонентів: Історія та культура України (ОК2), Безпека життєдіяльності та охорона праці в галузі (ОК5), Права людини та громадянське суспільство в Україні (ОК7), Курсова робота з теорії та практики перекладу (ОК21), Курсова робота з порівняльної філології (ОК22), інформацією про те, як ці компоненти сприяють формуванню компетентності ЗК 14 та досягненню результату навчання ПРН 20.

6) У розділі IV «Опис програми» змінити нумерацію існуючих результатів навчання, починаючи з ПРН 20, на ПРН 21, ПРН 22, ПРН 23, ПРН 24.

7) Доповнити Матрицю відповідності програмних компетентностей компонентам освітньої програми стовпчиком ЗК14, в якому поставити позначення "+" навпроти таких освітніх компонентів: Історія та культура України (ОК2); Безпека життєдіяльності та охорона праці в галузі (ОК5); Права людини та громадянське суспільство в Україні (ОК7); Курсова робота з теорії та практики перекладу (ОК21); Курсова робота з порівняльної філології (ОК22).

8) Доповнити Матрицю відповідності програмних результатів навчання компонентам освітньої програми стовпчиком ПРН20, в якому поставити позначення "+" навпроти таких освітніх компонентів: Історія та культура України (ОК2); Безпека життєдіяльності та охорона праці в галузі (ОК5); Права людини та громадянське суспільство в Україні (ОК7); Курсова робота з теорії та практики перекладу (ОК21); Курсова робота з порівняльної філології (ОК22).

9) У матриці відповідності програмних результатів навчання компонентам освітньої програми, в переліку програмних результатів навчання змінити нумерацію всіх пунктів, починаючи з ПРН 20. Пункт ПРН 20 має стати ПРН 21, пункт ПРН 21 - ПРН 22, ПРН 22 - ПРН 23, ПРН 23 - ПРН 24.

10) У Матриці відповідності програмних результатів навчання компетентностям освітньої програми додати стовпчик ЗК14. Між рядками ПРН19 та ПРН20 додайте новий рядок ПРН20. В клітинці на перетині стовпчика ЗК14 та нового рядка ПРН20 поставте позначення "+". Змініть нумерацію рядків після нового рядка ПРН20: рядок, який до цього позначав ПРН 20 має стати ПРН 21, ПРН 21 - ПРН 22, ПРН 22 - ПРН 23, ПРН 23 - ПРН 24.

Примітки:

Зміни до освітньої програми розроблені на основі результатів громадського обговорення проекту змін, яке відбувалося на засадах електронних консультацій з громадськістю з 17.09.2024 року по 17.10.2024 року.

Зміни до освітньої програми обговорено та затверджено: на засіданні кафедри перекладу, прикладної та загальної лінгвістики 24.10.2024 року (протокол № 3); вченою радою факультету української філології, іноземних мов та соціальних комунікацій 30.10.2024 року (протокол № 3).